

ニュース

(2013UNDV ニュース①)

スリラスム妃殿下、第10回国連ウェーサクの日祝賀式典の 開会式を主宰される

2013年5月21日、マハ・ワチュラロンゴーン皇太子殿下の御妃^{おきき}であるスリラスム妃殿下が、皇太子殿下の名代として、国連ウェーサクの日祝賀式典の一環としてバンコクの国連会議センターで開催された第10回国際仏教徒会議の開会式を主宰するために有難くもお越しになられた。「教育と地球市民であること：仏教的展望」というタイトルの^{もと}下、タイ国および関連するいくつかの組織により主催されたこの会議は、善き統治についての仏教の教えを人々に告知することを、そして、仏教の智慧を世界にとって極めて重要な遺産として発展させていくことを目指している。この会議はまた、タイ国最高サンガ評議委員会委員長で大僧正であらせられるソムデット・プラ・ニャナサンバラ尊師が100歳になられたという慶事を祝うものでもある。会議には、85か国からサンガの長、仏教指導者、仏教学者など、1500人が参加した。

開会の辞において、スリラスム妃殿下は、「仏教は、教育に大きな関心を寄せている宗教です。私たちみんなが知っておりますように、仏教は3つの重要な実践を大切にしています：それは、いつも良き行動を行い良き言葉を使い、いつも心を安定させ平静を保ち、そして、いつも智慧を働かせて分別と明瞭な意識を持つ、ということです。これらの3つのことを完全に実践する人たちは、考えも心もより高いレベルに到達し、より純化された状態に達していると申せましょう。そのような人たちは、多くの人々や社会に幸福を本当にもたらすことができます。それゆえ、わが国だけでなく世界にとっても価値ある大切な人たちであると認められています。

Her Royal Highness Princess Srirasm presides over the opening ceremony of the 10th UN VesakDay Celebrations



On 21 May 2013 at 2.04 pm., Her Royal Highness Princess Srirasm, Royal Consort to His Royal Highness Crown Prince MahaVajiralongkorn, representing HRH the Crown Prince, kindly comes to preside over the opening ceremony of the 10th International Buddhist Conference on the United Nations Day of Vesak Celebrations at UNCC, Bangkok. The Conference "Education and Global Citizenship: A Buddhist Perspective" hosted by Thailand and related organizations aims to announce the value of Buddhist teachings to good governance, and to develop wisdom as crucial heritage for the world. Also, it aims to celebrate an auspicious occasion, 100th Birthday Anniversary of Somdet Phra Nyanasamvara, the President of the Supreme Sangha Council Committee, the Supreme Patriarch of Thailand. Participants of the conference comprise Sangharajas, Buddhist leaders, and Scholars from 85 countries, numbering 1,500 participants.

In this occasion HRH Princess Srirasm has given a remark "Buddhism is the religion that pay high attention on education. As we all know that Buddhism focuses on 3 important practices: practicing physical and verbal in a

good manner, practicing the mind to be calm and stable, and practicing for wisdom to reasons and clear consciousness. Those who fully practice would be in higher levels of thoughts and mind, more refinement, can truly bring happiness to one selves and society, and are recognized as valuable people of the country and the world.”

(2013UNDV ニュース②)

メインテーマ「教育と地球市民であること：仏教的展望」 についてのパネル・ディスカッション

グローバル教育は、グローバリゼーションに伴って出てきた様々な難題によりよく対処する力を学生たちにつけてやれるかもしれない。伝統的な教育方法を変革することが、今、ますます大きな関心事になっている。今日、伝統的な教育システムは、その教育課程に限界があるとしばしば批判されている。教育システムを適切な批判によってグローバルな視点を持つ新たな段階のものに引き上げ、学生たちが様々なグローバルな問題点や懸案事項を意識できるようにする必要性がますます高まっている。学生たちは、新たに生まれてきた様々な難題に適切に対処する力を備える必要がある。

このセミナーでは、上座部仏教のメッタ・スッタ(慈悲経)の中に表現されているブッタの教えに沿って培われてきた価値観、理想、生活様式を土台にした仏教社会において、地球市民であることに向けて教育システムをデザインすることができるかどうかを探求する。今日、多くの先進諸国の社会は、教育を善き市民であることに向けて人々を育て上げる最も効果的な手段の一つであると考えている。人々が地球市民になるための技術をより効果的に伸ばし発展させることができるように伝統的な教育システムをデザインし直すことが、現在、世界的潮流となっている。多くの社会は、教育を人々ひとりひとりに対する投資だと考えている。教育は、未来の世界がどのようなものになるのかはつきり分からないにせよ、未来の世界で必ず生まれるであろう様々な難題に適切に対処する力を若い世代の人々に身に付けさせる思慮に満ちたプロセスなのである。

伝えられるところによれば、2008年において、学校に通っていない子供は世界に6,900万人いた。そのうちの半分以上は、たった15か国に住んでいる。この15か国には仏教徒のいる国も含まれている。仏教徒が過半数を占めているタイ国には60万人の学校に通っていない子供が、仏教徒が少数派のインドには560万人、バングラディッシュには200万人の学校に通っていない子供がいる。国連のミレニアム開発目標は、貧困をなくし性による不平等を根絶するために、教育を極めて重要なものと考えている。だが、教育資源や学習に関する研究成果を利用する上で不平等が存在し、それが全ての子供たちに同じように教育を与えることができない大きな要因となっている。世界中において、貧困な人々は相変わらず不利な状態に置かれているのである。だが、人々を政治的、文化的、宗教的貧困状態からより高いレベルの理解、知識、判断ができる状態に高める可能性を持っているのが教育であることに疑いはない。

教育は、人々が人間として持っている可能性を完全に実現し真の人間になることを可能にする。教育がグローバル社会という意識を産み出すなら、教育は平和で公正な社会を地球規模で作り出すための道具となりうる。

このセミナーは、仏教そして仏教徒が暮らす社会はコスモポリタニズム(世界主義)が大きく成長するに伴って出てきた様々な難題に今後ますます頻繁にぶつかることになる、そしてその解決にはグローバルなビジョンを開発・発展させていく必要がある、という事実を考慮に入れている。この事実を受け止めて、思索する仏教徒たちは、人々にグローバルなビジョンを持つように準備させるグローバル教育の開発について深く思いをめぐらせている。人々に地球市民であることに伴う様々な課題に対して準備させようとするなら、伝統的な教育方法をグローバルな教育方法に代えていく必要がある。伝統的な教育課程の限界を克服し、新しいグローバルな視点で教育を与えていくことにより、人々はグローバルな課題や懸案事項という様々な難題によりよく対処していく準備をすることができ、そのための力をつけていくことができる。ビジネスにおいても、経済活動においても、政治においても、宗教的事柄においても、人々は相互に結びついているということを確認しているため、私たち仏教徒は、教育システムに関する考え方を変革していく際に、メッタ・スッタの中で述べられている(境界を設けない心を養うといった)ような仏教のグローバルなものの考え方を使うことができるであろう。これは教育システムに関する考え方を変革していくための一つの方法に過ぎないであろうが、仏教徒そして仏教徒が暮らす社会は、その国の人々をグローバルな難題によりよく対処するように準備させることができる可能性があるのである。

ブッダのダルマは、生きとし生けるもの全てに対してブッダが説かれた最高の教えである。それは、国に関係なく、民族に関係なく、宗教に関係なく、そして貧富に関係なく、この地球を隅々まで照らす太陽のようなものである。生きとし生けるものが苦しみから解放され、幸せを享受できるようにするため、偉大なシャキャムニ・ブッダは富貴と権力のある暮らしを捨て、修行者の道に入られた。真理に到達され、苦しみを根絶する道を厳かに宣言された後、ブッダは、生きとし生けるものに真の幸せ、永遠の幸せに至る道をお示しになるため、ダルマを 45 年間にわたってお説きになられた。仏教徒を育成することはサンガが行う教育の根本である。それは、僧院は聖なる道を実践し涅槃に入ることに焦点を当てるべきである、ということの意味する。戒(pratimoksa)は適切な自由の根本である。律(vinaya)は全ての善き質の根本である。地球市民となって、浄土を作り出し、生きとし生けるもの全てに愛情をささげることは私たち仏教徒の責務である。

智慧のための教育: 智慧は、単に情報を集積したものではなく、より深く知ることであり、洞察、謙虚、愛情という言葉でその特徴を言い表すことができる。智慧あるということは、ものごとの本質を見て取ることができる、ということである。もしものごとの本質を見て取る力が智慧の主要な側面の一つであるなら、どうかしてものごとの本質を見て取る力を学校で育成することができないだろうか、と考えるが、残念なことに、学校の教育課程はコースや単位やレッスンに断片化され、様々な知識がどのように結び付いているのかを強調することはほとんどない。教育課程は、いくつかの主要な結びつきを選び出し、それらを中

心にして開発されるべきである。私は6つの結びつきを認識しているが、それは次のようなものである；

- 教科を通しての結びつき
- 地球を通しての結びつき
- コミュニティを通しての結びつき
- 思考を通しての結びつき
- 体と心を通しての結びつき
- 魂を通しての結びつき

智慧を基盤にした教育として極めて興味深い事例は、ブータンという国である。ブータンは、その最優先の目標を国民総幸福(GNH)を発展させることとしている国として知られている。ブータンは、消費主義や国内総生産(GDP)に重きを置く代わりに、幸福と福祉に焦点を当て続けている。ブータンは、他の国々よりも広い展望をもって智慧を基盤にした文化を持つ国たらんとしているのである。

Panel Discussion on the Main Theme: Education and Global Citizenship: A Buddhist Perspective

A global education may prepare students better to meet challenges of globalization. This is a growing interest now to transform traditional methods of education. The traditional education system is often criticized today for its limitations in the curriculum. Increasingly critiques need to lift it into a new level of global outlook to enable students aware of challenges of global issues and concerns; they need to be equipped to meet new challenges successfully.

This seminar examines the possibility of designing an education system for global citizenship in Buddhist societies on the basis of values, ideals and lifestyles cultivated along the Buddha's teachings expressed in the Metta Sutta. Thus today most developed societies consider education as one of the most effective means of educating persons for good citizenship. All around the world contemporary trends demand redesigning of the traditional education system in order to make them more effective in developing skills for global citizenship. Many societies see education as an investment in persons on an individual basis. Education is thus a deliberate process of empowering younger generations to meet the challenges of an unborn and uncertain future.



It has been noted that there were 69 million children worldwide out of school in 2008. More than half of the out of school children live in just fifteen countries. Three countries in which Buddhists form either the majority (Thailand 0.6 million) or minority (India 5.6 millions and Bangladesh 2.0 millions) are included in this category of

out-of-school children. The millennium development goals highlight the significance of education in eliminating poverty as well as gender inequalities. Inequalities in accessing to educational resources and learning achievements are considered as primary barriers in providing an education to all. World poverty still remains a significant point in making people disadvantageous worldwide. In general, education has potential to elevate humans from their impoverished political, social, cultural and religious conditions of the environment to a higher level of understanding, comprehension and appreciation.

Education enables humans to realize and become fully human. It can ensure lifelong happiness of learners. Education can be instrumental in creating a peaceful and just society in global scale when education generates a sense of a global community.

This seminar taken into account the fact that Buddhism and Buddhist societies are increasingly encountering challenges of growing cosmopolitanism that requires the development of a global vision. This pushes Buddhist thinkers to reflect upon the development of a global education that prepares citizens of nation to adopt a global vision. In preparing citizens for challenges of the global citizenship, the necessity arises to transform the traditional methods of education to a global one. By overcoming the limitations of the traditional curriculum and generating a new global outlook in the educational provisions, citizens can be prepared and equipped better to meet the challenges of global issues and concerns. Recognizing our interconnectedness in business, economic transactions, politics and religious affairs, we could use some Buddhist global visions such as the one found in the Meta Sutta (the idea of cultivating boundless heart) in transforming the vision of the educational system. This may be one way that Buddhists and Buddhist societies can better prepare citizens of particular nation-state to meet global challenges.



Buddha Dhamma is the best teachings preached by the Buddha to all sentient beings. It is like the sun enlightening every corner of the earth equally, regardless of nation, race, religion, rich and poor. In order to help sentient beings get free from suffering and enjoy happiness, the great Sakyamuni Buddha chose to be a monastic after giving up both wealth and authority. After testifying the truth and eradicating the affliction, the Buddha preached Dharma for 45 years so as to show sentient beings the way leading to true and eternal happiness. Buddhist cultivation is the root of Sangha education. It means that the monastic ought to focus on practicing the holy path and entering into Nirvana. Pratimoksha is the root of proper freedom. Vinaya is the root of all good qualities. Being global citizens, it is our obligation to create a pure land and offer love to sentient beings.

Education for wisdom; wisdom is not the collection of information but a deeper knowing that is characterized by insight, humility, and love. Wisdom involves seeing into the nature of things. If insight is one of the key aspects of wisdom, then how can we foster this in our school? Unfortunately, the school curriculum tends to be fragmented as we break information down into courses, units, and lessons with little emphasis on how knowledge is connected. The curriculum should be developed around several key connections and I have identified six connections. They include;

Subject connections

Earth connections

Community connections

Thinking connections Body mind connections

Soul connections

The examples of wisdom based education. Another very interesting example is the country of Bhutan. It is known as the country whose primary goal is to develop Gross National Happiness (GNH). Rather than emphasizing consumerism and expanding GDP, they have focused on happiness and well being. Bhutan aspires to be a wisdom-based culture with this broader perspective.

(2013UNDV ニュース③)

ウエーサクの日パネル・ディスカッション：マヒンダ・ディーガル尊師、世界が直面する難題に対処するためにメッタ・スッタ（慈悲経）の利用を提案

国連ウエーサクの日式典の第 10 回国際仏教徒会議において、そのプログラムの一つ、パネル・ディスカッションがタイ国バンコクの国連会議センターで開催された。その中で、尊師マヒンダ・ディーガル助教授が、「仏教がコスモポリタニズム（世界主義）と出会う時：地球市民を目指す教育」というテーマによる論文を発表した。世界の難題に対処するために仏教をどのようにして効果的に利用できるのか。仏教を奉じる社会は、教育の変革を通してどのようにすれば、そこに生きる人々に今後予想される世界的課題に対してより良く備えさせることができるのか。尊師はこのような問いを投げかけ、さらにこれらの問いに対して、次のように、世界の抱える難題に対処するためにメッタ・スッタ（慈悲経）を利用することを提案した。「人々に、地球市民として抱えることになる難題への準備をさせるにあたって、教育方法を伝統的な方法からグローバルな教育方法に変革する必要があります。従来の教育課程の限界を乗り越え、世界に対する新たな見方を生み出す教育をすることによって、人々は世界の抱える問題や懸案事項に対処するためにより良く準備することができ、対処するための装備をより良く身につけることができます。ビジネスや経済活動、政治、そして宗教問題において私達が世界規模で相互に関連していることを認識することにより、私達は教育制度のビジョンの改革に、メッタ・スッタ（慈悲経）に書かれているような仏教の世界観の幾つかを利用することができるでしょう。」

The Vesak Day Panel Discussion: Ven. Mahinda Deegalle proposed to use the Metta Sutta in meeting global challenges.

The panel discussion, one activity of the 10th International Buddhist Conference on the UN Day of Vesak Celebrations, was held at UNCC, Bangkok, Thailand. In the panel, Ven. Assoc. Prof. Mahinda Deegalle presented his paper on the topic of “When Buddhism meets Cosmopolitanism: An Education for Global Citizenship.” He questioned, for example, how can Buddhism be used effectively in meeting global challenges? How can Buddhist societies better prepare their citizens through educational reforms to meet anticipated global challenges? For these questions, he proposed to use the Metta Sutta to



meet the global challenges as follows: “In preparing citizen for challenges of the global citizenship, the necessity arises to transform the traditional methods of education to a global one. By overcoming the limitations of the traditional curriculum and generating a new global outlook in the educational provisions, citizens can be prepared and equipped better to meet the challenges of global issues and concerns. Recognizing our interconnectedness in business, economic transaction, politics and religious affairs, we could use some Buddhist global visions such as the one found in the Metta Sutta in transforming the vision of the educational system.”

(2013 UNDV ニュース④)

ポンテープ・テープカンジャナ閣下：
教育によって地球に生きるものとしての意識を高めねばならない

副首相兼教育相のポンテープ・テープカンジャナ閣下は、その演説の中で次のように宣言された。「読み書きだけに重点を置いた教育では不十分です。私達は人間としてどのように生きるべきかを、そして地球市民としての責任を教育によって理解する必要があります。私達は、寛容、忍耐、三つの修養を学び、知識を培い、そして技術を育成する必要があります。」

最も重要なことは、地球に住む人々が倫理性と道徳性を確実に身に備えているようにする必要がある、ということです。家族の中で、社会の中で、そして国と世界で、中道を守ることによって経済と倫理の間のバランスを取る必要があります。地球に住む人々が地球市民となるためには、特に初等教育の段階で素養と道徳性を確実に身に付けることができるように教育制度を改革することが必要です。」

H.E. Phongthep Thepkanjana: Education must advance global citizenship



H.E. Phongthep Thepkanjana, Deputy Prime Minister and Minister of Education, declared in his address as follows. “Education that emphasizes only reading and writing is not sufficient. We need to understand how to live our lives as humans and our responsibility as global citizens in this way. We need to learn tolerance, forbearance, the three trainings, the cultivation of knowledge and the building of skills.

Most importantly, we need to ensure that global citizens have ethics and morality. There needs to be a balance between economics and ethics by holding to the middle path within the family, within society, the country and the world. Being a global citizen requires reforming our education system to ensure quality, morality, especially at the primary level.”